

М. П. Погодин

**Русский исторический
сборник, издаваемый
Обществом истории и
древностей российских**

Том 4

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
М11

М11 **М. П. Погодин**
Русский исторический сборник, издаваемый Обществом истории и древностей российских: Том 4 / М. П. Погодин – М.: Книга по Требованию, 2021. – 482 с.

ISBN 978-5-4241-9912-7

ISBN 978-5-4241-9912-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Противъ Исландскихъ Сагъ возстають многіе изъ просвѣщенныхъ людей въ нашемъ отечествѣ, называютъ ихъ баснословными и потому недостойными вниманія, а тѣхъ, которые стараются извлечь изъ нихъ что бы то ни было историческое для объясненія древняго быта нашихъ предковъ, величаютъ Скандинавоманами(*). Такую участь испыдала Эймундова Сага, изданная въ свѣтъ въ Россіи за нѣсколько лѣтъ тому: но не смотря на все это я снова предлагаю занимающимся Исторіею и Древностями Россіи извлеченіе изъ Саги Олава, сына Триггвіеса, Короля Норвежскаго, и въ оригиналь и въ Россійскомъ переводѣ. Герой этой Саги—Олавъ, преслѣдуемый своими врагами въ Скандинавіи, бѣжалъ отътуда съ своею матерью и попался сначала въ Эстонію, а потомъ въ Новгородъ и Кіевъ къ Двору В. К. Владиміра Святославича, гдѣ былъ

(*) Кто же? Два-три человека, которыхъ голосъ не можешь почтывать общимъ! Ред.

воспитанъ и уже осмнадцать лѣтъ оставилъ Россію. (См. *Н. М. Карамзина Исторію* Г. Р. Изд. 3. Том. I. стр. 266.) Потомъ пробывъ нѣсколько лѣтъ въ Виндландѣ, или землѣ Венедовъ. (нынѣшней Помераніи), еще разъ посѣтилъ Россію и былъ будто бы, какъ говоритъ Сага, главною причиною, что Владиміръ Святославичъ и народъ Русскій приняли Христіанскую Религію. Мы, конечно, не повѣримъ тому, чтобы Олавъ въ самомъ дѣлѣ былъ виновникомъ принятія и распространенія Христіанской религіи въ Россіи, однакожь увидимъ, что повѣсть о распространеніи Христіанства между Руссами взята не съ вѣтру. Въ ней такъ же, какъ и у Нестора, говорится о совѣщаніяхъ В. К. Владиміра съ Бодрами и народомъ еще до принятія Христіанства о томъ, должно ли принять его; въ ней даже встрѣчается, хотя въ другомъ видѣ, нежели у Нестора, рассказъ о раѣ и адѣ; что, по Нестору, наиболѣе всего расположило В. К. Владиміра принять Христіанство и креститься. Изъ этого видно, что Писатель Саги зналъ по слуху, какъ была принята Христіанская религія В. К. Владиміромъ и Руссами. Кромѣ этого въ Сагѣ рассказывается довольно много объ узаконеніяхъ и обычаяхъ, наблюдавшихся при Дворѣ Великаго Князя, о служеніи его идоламъ, о предсказаніяхъ будущихъ событій въ праздникъ Іюль, который праздновался во время нынѣшнихъ святковъ, о содержаніи по равному числу гридней, или пѣлохранищелей и Княземъ и Княгиною и проч. Что все очень вѣро-

лшно, но чего нѣтъ у Нестора. Почему я надѣюсь, что Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ при ИМПЕРАТОРСКОМЪ Московскомъ Университетѣ обратитъ свое вниманіе на мой добросовѣстный трудъ и помѣститъ извлеченіе изъ Саги въ своемъ Историческомъ Сборникѣ какъ въ оригиналѣ, такъ и въ Россійскомъ переводѣ. Я знаю, что въ немъ есть много лишняго: но все лишнее принято въ него съ тѣмъ, чтобы каждый, прочитавши его, поспѣшь понялъ все содержаніе его.

Предисловіе заключаю тѣмъ, что благосклонное принятіе моего извлеченія въ Историческій Сборникъ Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ послужитъ для меня поощреніемъ къ дальнѣйшимъ занятіямъ Древностями Россіи.

Переводчикъ.



Веймаръ.
Августа 11 дня,
1839 года.

ИЗВЛЕЧЕНІЕ

ИЗЪ

**САГИ ОЛАВА , СЫНА ТРИГГВЕВА ,
КОРОЛЯ НОРВЕЖСКАГО.**

**ПРЕБЫВАНІЕ ОЛАВА ТРИГГВЕВИЧА ПРИ ДВОРѢ
ВЛАДИМИРА БЕЛИКАГО.**

I.

Faeddr ¹⁾ Ólafr Tryggvason.

47. Ástriðr hèt kona sú er átt hafði Tryggvi kon-
 ungr Ólafs son; hun var dóttir Eiríks bjóðaskalla ²⁾
 ríks mans, er bjó á Ofröstöðum. En eptir fall Trygg-
 va konungs flyði Ástriðr á brott, ok fór á laun-
 ungt með lausa fé því er hún mátti með sér hafa;
 henni fylgði fóstrefpir hennar, sá er nefndr Þórólfr
 lúsaskegg; ³⁾ han skildist aldri við hana. En aðrir
 trúnaðarmenn hennar fóro á njosn, hvat spurðist af
 úvinum hennar eðr hvar þeir fóro. Ástriðr gekk með
 barni Tryggva konungs, hún lét slytiá sik út, í vatn
 eitt, ok leyndist þar í holmi nökkurum ok fáer meann
 með henni; þar faeddi hún barn, þat var sveinn;
 Þórólfr jós sveininn vatni ⁴⁾ ok kallaði Ólaf eptir
 föðurfeðr sínum. Þat var á 9 da áre hins 7 da tigar
 ens 10 da hundraðs frá holdgan várs herra, ok á öðru
 áre hins fjórða tigar ríkis Ottónis hins mikla keisa-
 ra, ok á sursta áre Jáðvarðar konungs í Englandi.
 Ástriðr leyndist þar í hólmanum um sumarit. En er
 nótt murkti, en dagh tók at skemma, en veðr at
 kolna, þá byrjaði Ástriðr ferð sína ok Þorólfr með
 henni, en fátt annara manna, fóro þar eina með
 bygðum, er þau leyndust um naetr, ⁵⁾ ok fundu eng-
 a menn. Þau komu fram eins dags at kveldi til Eir-

*) По Фляпейскому Кодексу : daga.

I.

Рожденіе Олава, Триггвіева сына.

Аспридою именовалась та женщина, кошую Конунгъ Триггвй, Олавовъ сынъ, имѣлъ въ супружествѣ; она была дочь Эрика Біодаскаллы, человека сильнаго, жившаго въ Офросидахъ. Но по убійеніи Конунга Триггвйа Асприда убѣжала, и взяла тайно изъ имущества столько, сколько могла имѣть съ собою въ дорогѣ. Ее сопровождалъ воспитатель ея, называвшійся Торольвомъ Люсаскегомъ; онъ никогда не оплучался отъ нее. Другіе же вѣрнѣйшіе друзья ея выходили соглядаями, и собирали извѣстія объ ея врагахъ и ихъ разбѣдахъ. Асприда, нося въ упробѣ своей плодъ Конунга Триггвйа, приказала опвесити себя на одно озеро, и скрылась тамъ на нѣкоторомъ островѣ съ немногими людьми. Тамъ родила она дитя мужескаго пола, кошого Торольвъ окропилъ водою, и назвалъ Олавомъ — именемъ дѣда его по отцу. Это случилось въ 969 году по Рождествѣ Господа нашего и на 32 году правленія Императора Оттона Великаго, и на первомъ году Эдуарда, Короля Англійскаго. Асприда скрывалась на этомъ островѣ дѣло лѣто; но какъ скоро ночь стала шемнѣе, день убавился, погода сдѣлалась холоднѣе, то Асприда снова пустилась въ путь, вмѣстѣ съ Торольвомъ и немногими другими; они шли по населеннымъ мѣстамъ, укрываясь только шемнощюю ночью, и не показываясь на глаза

iks á Ofrustöðum, föður Ástriðar. Þau fóro leyniliga; sendi Ástriðr menn til bæjarins at segja Eiríki sína þarkvæmu. En hann lét fylgja þeim í eina skemmu, ok setja þeim borð með enum beztum faungum. Var Ástriðr þar litla hrið áðr föroneyti hennar fór brott, en hún var eptir ok 2 þjónusto konur með henni, ok son hennar Ólafr, Þorolfr lúsaskegg ok Þorgils, son hans, 6 vetra gamall; ⁵⁾ voro þau þar um vetrinn.

II.

Af ráðagjörðum Gunnhildar um Ástríði ok Ólaf.

44. Haraldr konúgr Gráfelðr ok Guðröðr broðir hans fóro eptir dráp Tryggva konúgs Ólafssonar til búa þeirra sem hann hafði átt. En þá var Ástriðr í brottu þatan, ok spurðu þeir ekki til hennar. Sá kvittr kom fyrir þá, at hún mundi vera með barni Tryggva konúgs. Þeir fóro um haustið norðr í land; en er þeir fundu Gunnhildi móður sína, sögðu þeir henni alla atburði um þau típindi, er þá höfðu gerzt í för þeirra. Hún spur vendiliga at, þar sem Ástriðr var. Þeir segja þar af slikankvitt, sem þeir höfðu heyrt. Gunnhildr svarar: þat máu vera satt, at hún mun faeða upp son Tryggva, ef

людямъ. Однажды, подъ вечеръ приближились они къ Эрику, отцу Асприды, жившему въ Офростадахъ. Они приближились тайно; Асприда послала въспниковъ въ городъ, сказать Эрику о своемъ прибытіи. Онъ приказалъ отвести ихъ въ одинъ уединенный домъ и предложилъ имъ споль, уславленый наилучшими яствами. Послѣ кратковременнаго пребыванія ея тамъ, сопровождавшіе ея удалились отъ нее, но она сама оспалась и двѣ прислужницы съ нею, такъ же сынъ ея Олавъ, Торольвъ Люсаскеттъ и Торгвальсъ, шестилѣтній сынъ его. Они провели тамъ всю зиму.

II.

О совѣтахъ Гуннгильды противъ Асприды и Олава.

Конунгъ Гаральдъ, прозванный Графельдомъ, и Гудрёдъ, братъ его, вдругъ послѣ убіенія Конунга Триггвія, Олавова сына, отправились въ помѣстья, которыя принадлежали ему: но тогда Асприда уже убѣжала отсюда, и они ничего не узнали объ ней. Темный слухъ дошелъ до нихъ, что она беременна дитятею отъ Конунга Триггвія. Въ слѣдующую осень, они поѣхали въ сѣверныя части государства и, нашедъ тамъ Гуннгильду, мать свою, рассказали ей обстоятельно тѣ дѣла, которыя происходили во время путешествія ихъ. Она со вниманіемъ спрашивала о томъ, что касалось до Асприды. Они пересказываютъ ей тотъ слухъ, которой они слышали. Гуннгильда отвѣчаетъ: то должно быть, думаю я, справедливо, что она вос-

engra ráða er í leitast. En fyrir þá sök, at þat sama haust áttu Gunnhildar synir deilur við Hákon jarl, ok svá um vetrinn eptir, þa varð engi eptirleitast hǫfð um Ástriði ok son hennar á þeim vetri. En eptir um vârit sendi Gunnhildr menn til Upplanda ok alt í Víkina, at njósna hvat um hag Ástriðar mundi vera. En er þeir njósarmenn komu aptur til Gunnhildar, kunnu þeir þat helzt at segja til Ástriðar, at hún mundi vera á Ofrustöðum med föður sínum, ok þess meiri vân, at hún faeddi þar upp son Tryggva konungs, en sögðo sik hvârki þeirra sêð hafa. Hákon hêt einn ríkr maðr enn kaerazti vin Gunnhildar; hún sagði Hákoní, at hann skyldi fara á Ofrostaði til Eiríks ok hafa þatan son Tryggva ok faera sêr; fêkk hún Hákoní til fylgðar 30 manna alla vel búna at vopnum ok hestum; þeir fóru veg sinn sem fyrir lá þar til er þeir áttu eigi lángt til Ofrostaða; verða þá vinir Eiríks varir við ferð þeirra ok eyrindi, ok bera honum njósn um sendimenn Gunnhildar; þat var síð dags; en þegar um nótt bjó Eiríkr brautferð Ástriðar dóttur sinnar; fêkk hann henni góða leiðtoga, fóru þau brottu er mikit lifði naetr. Eiríkr leiddi þau or garði, hann maelti til Ástriðar: þar farit þer svá fljótliga hêðan í braut at ek faer eigi haldit yðr hêr,